

现代资本主义

约翰·斯特拉彻著



上海人民出版社

本书第一章、第二章、第九章、第十四章、第十五章由姚曾虞翻譯
本书第三章、第四章、第五章、第十二章、第十三章由寿进文翻譯
本书第六章、第七章、第八章、第十章、第十一章由徐宗士翻譯

JOHN STRACHEY
CONTEMPORARY CAPITALISM
VICTOR GOLLANCZ LTD
LONDON 1956

本书根据倫敦維克多·高兰兹公司1956年版本譯出

現代資本主义

約翰·斯特拉彻著

姚曾虞 寿进文 徐宗士譯

*

上海人民出版社出版

(上海绍兴路54号)

上海市书刊出版业营业许可证出001号

上海市印刷五厂印刷

新华书店上海发行所发行 各地新华书店經售

*

开本850×1156毫米 1/32 印张10 1/8 字数222,000
1960年9月第1版 1965年9月第2次印刷 印数3,001—5,000

統一书号：4074·325 定价：(十三)1.70元

內部发行

出版者的話

本书作者約翰·斯特拉彻 (John Strachey 1901—)，是英国工党右翼的政治活动家和理論家，1945—1951 年工党执政期間，曾担任过工党政府的空軍副大臣、粮食大臣和陆軍大臣等职务。斯特拉彻一贯反对馬克思主义理論，宣揚改良主义者鼓吹的“民主社会主义”原則。他先后出版过《即将到来的为权力的斗争》(1932)、《資本主义危机的性质》(1935)、《現代資本主义》(1956)和《帝国的末日》(1959)等多种著作。

在《現代資本主义》一书中，斯特拉彻系統地提出了反馬克思主义的、改良主义的观点。他着重攻击了馬克思主义的劳动价值論、資本积累、相对貧困化和絕對貧困化学說，詭称半个世紀以来，資本主义已处在一个“新阶段”中，馬克思主义已变成“僵硬的邏輯体系”，愈益不适用于現代。他把資本主义制度的一切矛盾归之于他所捏造的資本主义“民主制”与資本主义經濟間的“矛盾”，虽然他不得不承认資本主义制度的自然趋势是“所有权和财富的愈来愈大的集中”，但又认为“政治領域和經濟領域内的两个主流方向是相反的”，吹嘘資本主义“民主制”就是“把权力普及于全社会”，“民主制”向資本主义經濟斗争的胜利，經濟傾向就会轉而有利于“民主制”本身的維持和延續。他胡謔現代的英美就是这样的“民主制”充分强大的国家。

斯特拉彻写作本书的意图明显地向壟断资产阶级献策，要他们进一步将“民主社会主义”作为幌子，去瓦解工人阶级的斗志，使他们远离无产阶级革命的道路，成为改良主义的俘虏，从而有利于维持危机深重的资本主义制度。

《现代资本主义》是一本重要的反面教材，我们翻译出版该书，是为了帮助读者更好地认清改良主义经济理论的反动本质和提供批判参考的材料。

致 謝

要对所有曾經帮助修訂这本引起爭論的书的人表示衷心的感謝，实非言語所能表达。不管作者怎样特地声明，請人家不要誤会他的朋友要对他写的任何东西負責，但总还会有人企图將他們同作者的不正确之处、錯誤、或者直接同他的見解联系起来。但是，人多了也許可以好些。沒有人会当真认为，凡是帮助过我的人要对这本书里所写的任何东西負些微責任的；因为他們的意見非常分歧，而且，老实告訴讀者，他們的建議也是各种各样的。

那些不吝給我以无限帮助、反復閱讀全稿、并給我指教的，計有下列各位从事实际工作的經濟学家：乔安·罗宾逊夫人、托馬斯·巴拉夫博士和科林·克拉克先生。此外，达德利·西尔斯先生曾將第八章的初稿讀了两遍，并承惠予批評。尽管这本书在經濟理論上还存在着严重的缺点，但我肯定說，設若沒有这些經濟学家异常慷慨的帮助，缺点会更加严重。

和我在下議院一道工作的政治家，在不同阶段上閱讀过原稿，并且提出过批評的，計有下列各位：克羅斯曼先生、休·盖茨克尔先生、道格拉斯·賈埃先生和雷金納德·佩吉特先生。再声明一下，书中錯誤的地方及其不足之处完全由作者个人負責。但是，如果这本书中还有一些接触到实际政治的地方，那大部分还是因为本书受到这些百忙的事务家的慷慨无私的关怀，在他們的集中

批評之下，几番易稿和屢次修正的緣故。

在那些就現行經濟学和現行政治而論是外行、但唯其如此他們的帮助可能更有价值的人們当中，維克托·戈兰茨先生曾以朋友和批評家的身份而不是以发行人的身份閱讀过原稿，并且提出了非常重要的意見。彼得·肖尔先生在他正写着自己的一本书的时候，閱讀和批評了我的书，这在作家中間特別是一种无私的举动。尤安·庫柏-韦利斯先生、我的姐妹、我的儿子和我的妻子也都被抓来为本书效劳过，使本书获益不少。最后，还有我的秘书埃季利女士一遍又一遍地将原稿打字，做了不胜其繁的工作。

我不懂得为什么有这样多人愿意这样尽力。也許这意味着他們认为我至少是試图作一些有价值的事情吧。

約翰·斯特拉彻

1956年3月于倫敦

目 录

致 謝	1
第 一 章 这一項研究工作的方法和目的	1
第 二 章 資本主义的新阶段	12
第 三 章 价值的經濟学家	37
第 四 章 价值与經濟学家	63
第 五 章 馬克思	80
第 六 章 愈益貧困化的学說	101
第 七 章 計量、价值和經濟学的限度	112
第 八 章 真正的发展	134
第 九 章 民主制的經濟后果	157
第 十 章 积累、民主与平等	189
第 十 一 章 大发条	210
第 十 二 章 凱恩斯	222
第 十 三 章 对凱恩斯的評价	246
第 十 四 章 民主制和資本主义的最后阶段	266
第 十 五 章 社会主义	301

第一章

这一項研究工作的方法和目的

社会主义思想必須以研究資本主义开始。这一点对改良主义的傳統來說和对革命主义的傳統來說，对韦伯夫妇來說和对馬克思來說，都是同样正确的。这就是真正企图理解并掌握人类社会的发展和单纯梦想之間区别的标志。这就是向来所謂的“科学”社会主义和“烏托邦”社会主义之間的区别。未来的事物只能从現在的事物中涌現出来。

对現代資本主义的性质重新加以估計的企图，为时已晚了。1956年的資本主义社会和100年前对它首次进行社会主义的批判时的情况迥不相同了，甚至和50年前社会主义对資本主义社会的大多数流行的概念最初加以公式化时的情况也迥不相同了。社会主义者除非对資本主义已經改变了的和正在改变的事物有一个明确的認識，否則他們的社会改革任务是不会有有多大成就的。

可能的事物

况且，对我们生活于其中的这个社会作一些重新評價的工作，还有一个更直接的实际需要。沒有这番工作，用意最好的、最富有理想的、最英勇的政治活动也会是，并且常常是，不但归于失敗而

且招致灾难。因为政治，正如我們听厌了的那样，就是掌握可能的事物的艺术。除此之外，它还能是什么呢？問題就是要发现什么是可能的和什么是不可能的。所以，为了这层緣故，对我們的經濟制度的性质和趨勢作一番估計，便是首要之务了。

如果有人对这一点有什么疑問的話，他只須設想一下李嘉图叫做的“有力的事例”，或者极端的范例。例如，假定我們所采取的“有力的事例”是：現代資本主义已經解决了它本身的一切問題，克服了它的一切困难，那么，显然某一种政治会变成“可能的事物”，而另一种就变成“不可能的事物”。反之，假定我們所采取的“有力的事例”是：資本主义已經耗尽了它存在的一切可能性，而且必将立即崩潰，那么，哪种政治将是“可能的事物”，哪种政治将是“不可能的事物”，当然大大不同了。这样看来，当前首要的任务应当是就本世紀剩下的大部分時間和我們这一部分世界，給那种看来会成为“可能的事物”的政治划定一个范围。这样做将比根据上述两个“有力的事例”中的任何一个所划定的范围縮小得多，也就切实可行得多。

所以，这是一本政治經濟学的书，但却又按照政治经济学这个名詞的最陈旧意义而言；也就是說，它和认为經濟学可以是一門精确科学的見解簡直沒有共同之处。它是針對經濟力量和政治力量的相互作用这一点來談的，特別是針對民主政治的影响和高度发展的資本主义經濟內在傾向的相互作用这一点來談的。

經 济 因 素

我們的研究以社会癥結的經濟一端为开始的这个事实，可能

被认为含有对人类社会的性质、活动和相互关系的一种特殊见解在内。的确是这样的。也就是说，我們有这样的信念，认为一个社会的政治、經濟和所有其它各种形态都是互相联系的：它們相互作用的方式是我們刚刚开始有可能理解的。但是这并不意味着說社会的經濟形态是其余一切形态的唯一决定性因素。在这个著名的論爭上，上述的见解仅仅意味着：人們賴以为生的方法——就其最广义来讲，即人类在一定时间和一定地点用以生产生活资料的技术——强烈地影响着那些他們自己也被牽連在內的經濟关系、社会关系和政治关系，反过来也强烈地受这些关系的影响。因为不論他們知道或不知道，为了运用他們所掌握的技术，他們至少已經广泛地被牽进那些关系里面了（归根到底这些是权力的关系：一个人或者一个集团加于另一个人或者另一个集团的权力关系）。

我始終坚决相信：社会各种不同形态之間存在着可理解的相互联系和相互作用这个事实，是探索社会迷陣的一条无声无息的、但是依稀辨出的綫索（关于这个问题的論爭将在这項研究工作以后出版的書里討論）。但是这位探險家是否沿着經濟分析的路綫打进这个迷陣，大部分是个人思想习惯的問題，因为他不久就会发现，政治的、社会学的、思想的、道德的、宗教的以及所有其他因素，也和經濟因素一样，同是他所研究的社会发展的“原因”。尽管如此，至少在我看来，經濟因素却是最容易掌握的，最不虛幻的。所以在我們还没有迷失在社会結構的八陣图之前，首先抓住經濟因素，这无疑是聪明的。社会的經濟基础只是骨骼，而骨骼上面却附着有社会整体的肌肉、血脉、結締組織、神經、感觉器官和脑。誠然，骨骼并不是人体的唯一部分，甚至于从許多方面看来，也并不是最重要的部分；但是只有輕率的解剖学家才会不从作为

它主体的骨骼着手的。

馬克思主义

在談到這個問題時，闡明一下馬克思主义在這項研究工作中的地位，也許有點用處。我在若干章節中採用的陳述方法，目的就是要把一些研究資本主義制度的著名經濟學家的分析，不僅拿來和事實上已經揭露的現實比較，而且還拿來和馬克思或他的繼承者的分析相比較。這種處理方法當然要密切注意到馬克思主义；在本書中注意馬克思主义的經濟學說，在後幾本書中注意馬克思主义的历史學說和社會學說。

我們對馬克思主义的體系這樣注意有兩個理由。第一，馬克思主义是今天約占全人類 1/3 人口的專用的社會分析方法，官方哲學——老實說，是唯一允許的思想方法。單單就這一點來說，就足以使我們不理解馬克思主义而企圖去理解現代社會現實的嘗試顯得可笑了。因為如果設想這樣廣泛流行的、這樣狂熱主張的和這樣教條式的思想體系，其本身在整個社會形勢中不成為一種因素，以及對它所企圖說明的社會現實不起一種反應和改變，那就無異於使自己犯了一種肤淺的和過分簡單化的馬克思主义的錯誤。所以，儘管馬克思主义是一種幾乎是完全錯誤的學說，很少接觸到或者毫無接觸到現實，然而不懂得馬克思主义仍會使任何對當前世界實況的研究變得毫無價值——而且不是有多少辛苦的研究是因為不懂得馬克思主义而幾乎完全被糟蹋掉嗎！

不僅如此，以研究馬克思主义作為理解這個世界的一部分企圖，還有一個更重要的理由。簡單說來就是這樣。迄今為止，馬克

思主义在說明人类社会而提出的所有的“思想体系”当中，整个說来，对现实的破坏，比其它任何学說都少；这或許不是过甚其辞。任何这样一种思想体系，時間长了究竟是一种帮助还是一种障碍，这个问题可以暂时不論。也許这类思想体系实际上也經過一个成长和衰亡的生命循环，用馬克思主义的話來說，在社会分析上先則是一种便利，后来就漸漸成为一种桎梏了。

談到这里，我們就要提出这样一个問題：馬克思主义本来應該是一种方法而不是一种“体系”，它也自命如此，而且确实自命是一种最有灵活性的方法，为什么弄得蜕化为恰恰是最最僵硬的“体系”呢？

虽然如此，如果我們拿現在根据經驗而得知的馬克思所达到的深入观察的程度，来同其他任何一位社会学家的造詣比較一下，我們将会对他充滿尊敬。誠然，这种敬意應該以对馬克思主义各方面所尽可能作的最严厉的批評来表达。讀者将在下面看到，我們对馬克思的那些业經事实发展证明不确的預見，要予以特別詳細的論述。因为这才是保存馬克思主义里面一切有生命的和真实的東西的唯一方法。但是我們研究当前的现实，不論在經濟方面或社会方面，如果不每一步都慎重地考慮到馬克思和他的主要继承者的思想和著作，而想有什么結果，那簡直是浪費讀者和作者的時間。因为这些理由，所以我們能以最严厉的批評来向这位卓越的、維多利亞时代天才的卡尔·馬克思表示敬意，确是令人快慰的。因此，这项研究工作的第一个課題是現代資本主义，而它的第二个和比較理論性的課題則是馬克思主义及其在現代的发展。

因为馬克思主义包含着关于一般人类社会，特別是我們生活于其中的这个社会的許多严酷真理；它包含着我們所不容易接受

的真理，因為那些真理要求我們擺脫掉在一個恐怖世界中為許多人引為慰藉的那些幻想。這些真理如果一度被發見了，而又不知去向，那的確是令人痛心的。因此，我們要在將馬克思主義和它所自出的、但卻又與其大相逕庭的西方文化傳統重新結合成為一個整體的這個必不可少的過程中，試行採取一個適當的步驟。其目的是，既不把馬克思主義看作是一種可咒詛的異端邪說，也不把它看作是一種福音，而是把它看作對我們的文化遺產的一個局部的、輝煌的、豐富的、有成見的但是至可寶貴的貢獻。

理論的威脅和理論的必要

雖然如此，我們必須承認，使用馬克思的那種包羅萬象的方法，是帶有莫大危險性的。要拉開奧狄色斯那張弓的人，非有鋼筋鐵骨不可，否則不但箭射不出去，而且會折斷背脊。使現實遷就一個龐大而複雜的思想體系的那種削足適履的辦法，是很容易犯的一種毛病。原創造人的那些教訓，與其說被人們掌握到，還不如說是被人勉強接受的。

上述的這些危險是英國一般社會思想，特別是英國勞工運動的強烈反對理論的傳統始終敏銳地覺察到的。一般都認為一種符合社會現實的思想體系，是誰也沒有建立過，而且是誰也沒法建立的。只有如珊瑚虫建造它的巨大紀念碑一樣，一點一點地，而且大體上是無意識地建立起來的那些觀念和制度；只有通過對社會現實的不斷而細致的適應而形成的那些觀念和制度，才被認為真正有點用處。一切堂皇的理論和體系却都被看作是對真正作深入觀察的一些絆腳石而已。

這一直就是這個國家的精神狀態，它在英國經驗主義的傳統上清楚地表現了出來。近來的經驗也只不過是再給這種傳統以一番證實而已。因為我們時代的證據說明，沒有一種理論，不論是馬克思主義或者任何其它的主義，曾證明它本身夠得上稱做“行動指南”。在 20 世紀的風暴中，那些一直依靠這類唯一指南的人，往往弄得比那些一直信賴經驗主義、本能、深入觀察和單純靠運氣去做事的人還要尷尬。然而，正因為如此，目前最要緊的事情可能是要牢牢記住：經驗主義也可以變成一種教條。在英國和美國，我們往往隨意將我們思想上的懶惰說成是美德，不但以不受“一種理論”的奴役來自我吹噓（這固然是謹慎的地方），而且还夸耀自己對任何形式的政治理論和經濟理論都不懂得。懷疑論和經驗主義的傳統達到了這種地步，也就墮落為純粹的無知了。實際上，我們越是要否定一個萬能的理論，我們就更加需要掌握政治思想和經濟思想的整個領域。不這樣的話，我們就必然會重復自我教育論者的那些乏味的再發現。總而言之，社會現象的複雜，成為使人們以懷疑的眼光去對待任何被說成是提得出一切答案和永久答案的龐大而統一的假設的一個理由。但是這種複雜現象絕不能成為解釋無望因而放棄解釋的借口：這樣就會導致絕望、神秘主義和理智的破產。

當然，這種理論上的失敗主義並不是英國的學術傳統。相反地，尤其在本書所涉及的政治經濟學範圍之內，英國理論傳統是世界上最豐富的。250 年來，一代接一代的英國思想家，從配第到凱恩斯，一直竭力想分析人們因謀取衣食而被卷進的那些關係。此外，英國負責國家大事的人，從小皮特到克萊門特·艾德禮，對已有結論的理論部分不但不是漠不關心，而且曾經一再改造英國的

經濟和建筑在这个經濟基础上的社会，所以如此，一部分就是因为受到当时流行的政治經濟学家的学說影响——而且一部分甚至是成功的。事实是，一个成长着的、富有生命力的理論体系是成功的社会变革所不可少的一个因素。正如凱恩斯在一段的确称得起为名言的文章里所說的，一种对待理論的“一无所知”的、輕蔑的态度，結果只会不自觉地去依賴过去占有支配地位的理論，而且只有一些一知半解的、庸俗的理解，这多么可怜啊。

一个近二、三十年来在英国劳工运动中度过并且工作的人，决不会怀疑到把反理論傳統推向极端的严重后果的。一个革新运动的思想、理論、計劃和志愿的素养如果不能紧随着革新运动的实际活动而成长的話，那就会发生痛苦的理論脫节。正如 1945—1951 年的工党政府下台以后的英国劳工运动的情形一样，經過革新运动已經貫徹其傳統政綱的主要內容的那樣成功之后，偏偏会产生一种几乎可說是破产的心情。济慈十四行詩中的“魁梧科德司^①”在眺望太平洋时，并不比英国劳工运动中某些人物在自己于 20 世紀中叶在英国造成的新形势前面更加感到“滿腹狐疑”。

这本书里所不涉及的是什么？

談一談这本书里不包括些什么可能有好处。书中并不論及道德目的或社会理想，至多只約略地和順便地提一下。也就是說，书

^① 西班牙 16 世紀的探險家，墨西哥的發現者。济慈十四行詩中写他登上山顶第一次望見太平洋时，那种“望洋兴叹”的心情。——譯者

中簡直不表示价值判断，纵有表示，也大都以暗示出之。这并不是說我未認識到整个社会目的的問題比本书中所討論的任何問題都更为重要。然而，这些篇幅里所談的那些微末問題，也未必就不值得那些对重大道德問題深切关心的人注意一下。英国下議院有一种轉入所謂“筹款委员会”的程序。一經轉入这种程序，我們就暫時集中討論可用以达到我們目的的方法。這項研究的第一部书，就好象是在筹款委员会里写的。

这种說法虽則极端令人迷惑，但是推动我写这样一本书的却恰恰是对于社会道德問題所抱的至高无上的信念。这个問題所以是至高无上，至少在我看来，其原因就因为无法作抽象的討論，只能用討論具体的經濟和政治事实的方法暗示出来。因为人們在社会革新方面的努力所以充其量不过是局部地获得成功，而且做得不好时往往招致惨痛的失敗，其原因就在于对用以达到目的的手段和方法体会得不够。根据我自己的經驗，不少誠实、无私而且往往是英勇的社会的和政治的努力，其結果是眼睁睁看着它付諸东流，初則变为无望，继而轉为幻灭和苦痛，終于变成极端有害，这都是由于缺乏上述的那种体会所致；想到这些情形，真沒法使人釋然。所以在这个特定的历史时刻，我认为发现社会的相互关联比去进行規誡更为有用，就是这个緣故。

固然本书所論及的經濟和政治問題，最后是和涉及到人类行为的本源的那些問題分不开的。但是我要再声明一下，我除了通过研究现代社会现实的迷宫这个办法外，根本就沒法討論这种至高无上的道德問題。我只能通过相当深入观察现实情况来窺見一点理所当然的問題。在沒有竭力作好說明、分类和分析工作之前，我对这种既不明显而又空洞的社会目的就沒有有什么可說的了。只

有誠懇地努力說明、分析和理解社会现实之后，社会目的的光和热才会涌現出来。显然，一个人如果見不到那种光，感不到那种热的話，就决不会費这样大的事来写或者讀这样一本书的。中古时代的僧侶說，工作就是祈禱——Laborare est orare。如果我們苦心竭力去追求对社会的了解，这比抽象的討論对社会理想的貢獻要大得多。如果說明和分析工作是相当誠实、客观和严格的，毫無疑問，那种独力移动社会惰性大山的道德热誠，就会涌現出来，而且只有这样才会涌現出来。

然而，倘若这本书是在“筹款委员会”里写的，就某种意义上說它并未提出社会生活的目的和目标那类重大問題，在另一方面，它也不打算提出具体的政策和綱領。政策和綱領是因时因势而异的。这是一本說明性的、分析性的、特别是有一定范围的著作，試图闡明处于我們这个时代在政治的事务范围内有那些事情可以办得到。这是一項外科手术式的研究工作，試求剖析現代政治力量和經濟力量在它們交切点上的錯綜复杂作用。当然，我也希望本书在形成民主社会主义的政策和綱領上能够有实际的用处。不过这是本书讀者的事情。究竟这项研究工作整个地对比較长期性的政策路綫最后会产生一些什么值得納入正文之內的建議，我現在还不知道。

研究的目的

所以本书的研究目的是在我們关于現代社会实际如何运行，从而如何控制它、改变它的知識——那种迟緩地、辛苦地积累起来的知識上面稍为增加一点。它提不出任何可以作为行动的教条式